|  |  |
| --- | --- |
| **Всемирная ассамблея по стандартизации  электросвязи (ВАСЭ-20) Женева, 1–9 марта 2022 года** |  |
|  |  |
| **ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ** | Дополнительный документ 3 к Документу 40-R |
|  | **31 января 2022 года** |
|  | **Оригинал: русский** |
|  | |
| Государства – Члены МСЭ, члены Регионального содружества в области связи (РСС) | |
| ПРЕДЛАГАЕМОЕ ИЗМЕНЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 67 | |
|  | |
|  | |

Предложение

Предлагается внести изменения и дополнения в разделы Резолюции 67, как представлено далее.

MOD RCC/40A3/1

РЕЗОЛЮЦИЯ 67 (Пересм. Женева, 2022 г.)

Использование в Секторе стандартизации электросвязи МСЭ языков Союза   
на равной основе

(Йоханнесбург, 2008 г.; Дубай, 2012 г.; Хаммамет, 2016 г.; Женева, 2022 г.)

Всемирная ассамблея по стандартизации электросвязи (Женева, 2022 г.),

признавая

*a)* Резолюцию 154 Полномочной конференции об использовании шести официальных языков Союза на равной основе, в которой Совету МСЭ и Генеральному секретариату даются указания о том, как обеспечить равный режим использования шести языков, и в которой с удовлетворением и признательностью отмечается работа, проделанная объединенным Координационным комитетом МСЭ по терминологии (ККТ МСЭ), по принятию и согласованию терминов и определений в области электросвязи/информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) на всех шести официальных языках Союза;

*b)* Резолюцию 1386 о Координационном комитете МСЭ по терминологии (ККТ МСЭ) в составе ККТ МСЭ-R, КСТ МСЭ-T, действующих согласно соответствующим Резолюциям АР и ВАСЭ, а также представителей МСЭ-D, при тесном сотрудничестве с секретариатом;

*с)* решения Совета о централизации функций редактирования на разных языках в Генеральном секретариате (Департамент конференций и публикаций), в которых Секторы призываются представлять заключительные тексты только на английском языке (такой порядок применяется также к терминам и определениям);

*d)* Резолюцию 1 Всемирной ассамблеи по стандартизации электросвязи (ВАСЭ) о Правилах процедуры Сектора стандартизации электросвязи МСЭ,

учитывая,

*a)* что в соответствии с Резолюцией 154 Совету поручается продолжить работу Рабочей группы Совета по языкам (РГС-ЯЗ), для того чтобы она следила за достигнутыми результатами и представляла Совету отчеты о выполнении этой Резолюции;

*b)* значение предоставления информации на всех официальных языках Союза на равной основе на веб-страницах МСЭ-Т;

*c)* трудности в достижении согласия по определениям, когда заинтересованными являются несколько исследовательских комиссий Секторов МСЭ,

отмечая,

*a)* что в соответствии с Резолюцией 67 (Йоханнесбург, 2008 г.) Всемирной ассамблеи по стандартизации электросвязи (ВАСЭ) о создании КСТ был учрежден КСТ;

*b)* что в соответствии с Резолюцией 1386 Совета 2017 года КСТ МСЭ-Т входит в состав объединенного ККТ МСЭ,

решает,

1 что координация работы по терминологии в МСЭ-Т должна обеспечиваться ККТ МСЭ, в состав которого входят эксперты, владеющие различными официальными языками, и лица, назначенные заинтересованными администрациями и другими участниками работы МСЭ, работающие при тесном сотрудничестве с Генеральным секретариатом МСЭ (Департамент конференций и публикаций) и редакторами БСЭ;

2 что исследовательским комиссиям МСЭ-Т в соответствии с их кругом ведения следует продолжать работу над техническими и эксплуатационными терминами и их определениями только на английском языке;

3 что работа по терминологии в области стандартизации в МСЭ-Т основывается на предложениях, представляемых исследовательскими комиссиями на английском языке, при проведении обсуждения и принятии перевода на другие пять официальных языков, предоставляемого Генеральным секретариатом, и что это обеспечивается ККТ МСЭ;

4 что исследовательские комиссии МСЭ-Т, предлагающие термины и определения, должны использовать руководящие принципы, приведенные в Приложении B к "Руководству для авторов по подготовке проектов Рекомендаций МСЭ-Т";

5 что в тех случаях, когда одни и те же термин и/или понятие определяются несколькими исследовательскими комиссиями МСЭ-Т, следует принять меры к тому, чтобы были выбраны единый термин и единое определение, приемлемые для всех заинтересованных исследовательских комиссий МСЭ-Т;

6 что при выборе терминов и разработке определений исследовательские комиссии МСЭ-Т должны учитывать устоявшееся использование терминов и действующие определения в МСЭ, в частности те термины и определения, которые встречаются в онлайновой базе данных МСЭ по терминам и определениям;

7 что Бюро стандартизации электросвязи (БСЭ) следует собирать все новые термины и определения, которые предлагаются исследовательскими комиссиями МСЭ-Т на основе консультации с КСТ, и вносить их в онлайновую базу данных МСЭ по терминам и определениям;

8 что председатель и шесть заместителей Председателя КСТ МСЭ-Т, каждый из которых представляет один из официальных языков, должны назначаться ВАСЭ;

9 что круг ведения КСТ МСЭ-Т определен в Приложении 1,

поручает Директору Бюро стандартизации электросвязи

1 продолжать переводить все Рекомендации, утвержденные согласно традиционному процессу утверждения (ТПУ), на все официальные языки Союза;

2 переводить все отчеты КГСЭ и исследовательских комиссий на все официальные языки Союза;

3 переводить все Рекомендации серии А.хх (методы работы МСЭ-Т) на все официальные языки Союза;

4 переводить руководящие документы по правам интеллектуальной собственности в МСЭ-Т;

5 переводить документы, касающиеся мандатов и методов работы групп советников Директора БСЭ;

6 включать в циркуляр с уведомлением об утверждении той или иной Рекомендации указание на то, будет ли она переводиться;

7 продолжать практику письменного перевода Рекомендаций МСЭ-Т, утвержденных согласно альтернативному процессу утверждения (АПУ), до 2000 страниц, в пределах финансовых ресурсов Союза;

8 осуществлять контроль за качеством письменного перевода и связанными с ним расходами;

9 довести настоящую Резолюцию до сведения Директоров Бюро радиосвязи и Бюро развития электросвязи;

10 продолжать изучать все возможные варианты обеспечения устного и письменного перевода документации МСЭ, доступной для содействия использованию всех официальных языков Союза на равной основе во время официальных собраний МСЭ-Т, в частности собраний исследовательских комиссий,

поручает Консультативной группе по стандартизации электросвязи

1 рассмотреть вопрос о том, какой механизм был бы оптимальным для принятия решений относительно того, какие Рекомендации, утвержденные согласно АПУ, должны переводиться, в свете соответствующих решений Совета;

2 продолжить рассмотрение вопроса об использовании всех шести языков Союза на равной основе в публикациях и на сайтах МСЭ-Т.

ПРИЛОЖЕНИЕ  
(к Резолюции 67 (Пересм. Женева, 2022 г.))

Круг ведения Комитета по стандартизации терминологии

**1** Представлять интересы МСЭ-Т в Координационном комитете МСЭ по терминологии (ККТ МСЭ).

**2** Предоставлять в составе ККТ МСЭ консультацию по терминам и определениям для работы МСЭ-Т в области терминологии на шести языках при тесном сотрудничестве с Генеральным секретариатом (Департамент конференций и публикаций), редактором английского языка БСЭ, а также соответствующими Докладчиками по терминологии исследовательских комиссий и добиваться согласования терминов и определений между всеми заинтересованными исследовательскими комиссиями МСЭ-Т.

**3** Взаимодействовать в составе ККТ МСЭ с другими организациями, занимающимися терминологической работой в области электросвязи, например, Международной организацией по стандартизации (ИСО) и Международной электротехнической комиссией (МЭК), а также с Объединенным техническим комитетом по информационным технологиям (ОТК1), с целью устранения дублирования терминов и определений.

**4** Информировать КГСЭ не реже одного раза в год о своей деятельности и представить отчет следующей ВАСЭ.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_